



Burg/Castel Taufers, Südtirol/Alto Adige © Adobe Stock

## Eine Reise in die Vergangenheit In viaggio nel passato

Die Burgen und Schlösser der Euregio entdecken  
Alla scoperta di castelli e rocche dell'Euregio



**Die Familienkarte für die gesamte Europaregion.**

**1 Karte – 3 Länder – mehr als 1.000 Vorteile**

**Euregio  
Family  
Pass**

**La Carta Famiglia per tutto il territorio Euregio.**

**1 pass – 3 territori – piú di 1.000 vantaggi**

**Seite / pagina 3**

**Vorwort der FamilienlandesrätInnen von Tirol, Südtirol und dem Trentino**  
**Prefazione degli assessori per la famiglia del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino**

**Seiten / pagine 4–5**

**Ein Stück Euregio-Geschichte**  
**Un pezzo di storia dell'Euregio**

**Seite / pagina 6**

**Euregio macht Schule**  
**L'Euregio fa scuola**

**Seite / pagina 7**

**Malvorlage zum kreativen Ausmalen**  
**Pagina da colorare**

**Seite / pagina 8**

**Burgen und Schlösser in der Euregio**  
**Castelli e rocche dell'Euregio**



**Liebe Leserinnen und Leser!**

Der EuregioFamilyPass repräsentiert die Grundidee der Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino in ihrer ureigensten Form: Die Bevölkerung soll die Euregio aktiv erleben und erkunden, sodass ein grenzüberschreitender Austausch erfolgt und das Zusammengehörigkeitsgefühl über Landesgrenzen hinweg gestärkt wird. Mit dem EuregioFamilyPass können Familien der gesamten Euregio diesen Leitgedanken leben und Vorteile in allen drei Landesteilen genießen.

Nachdem die Einschränkungen der Mobilität aufgrund der Covid-19-Pandemie gelockert wurden, können Familien nun erneut die grenzüberschreitenden Angebote des Euregio-FamilyPass nutzen und dabei die historischen Wurzeln der Euregio erkunden. In der aktuellen Ausgabe der Euregio-FamilyPass News liegt der Fokus passend dazu auf Schlössern und Burgen. Dort erfahren nicht nur die Jüngsten Wissenswertes über die Geschichte der drei Landesteile hautnah, sondern auch für die Größeren präsentiert sich die Kultur und Landschaft der Euregio in all ihren Facetten. Eine Landkarte auf der letzten Seite dieser Ausgabe zeigt die Schlösser und Burgen der Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino, welche den Familien mit dem EuregioFamilyPass tolle Angebote und Ermäßigungen gewähren.

Außerdem können sich alle Kinder mit dem Euregio-FamilyPass Malbuch gemeinsam mit Adler Tiri und seiner Freundin Anna auf eine malerische Entdeckungsreise durch die Euregio begeben. Mit der Malvorlage auf Seite 7 lernen auch die Kleinsten der Familie das Schloss Thun im Nonstal des Trentino kennen und welche Bedeutung dieses für die Euregio hat.

Wir wünschen allen Familien viel Freude beim gemeinsamen Erleben des vielfältigen Euregio-Angebots und einen schönen, kulturellen Herbst!

**Ihre Euregio-FamilienlandesrätInnen**

**Anton Mattle**  
Tirol

**Waltraud Deeg**  
Südtirol/Alto Adige

**Stefania Segnana**  
Trentino

**Care lettrici, cari lettori!**

L'EuregioFamilyPass rappresenta l'idea di base dell'Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino nella sua forma originale: sperimentare ed esplorare attivamente l'Euregio, in modo che lo scambio transfrontaliero abbia luogo e il sentimento di unione si rafforzi al di là delle frontiere regionali. Con l'EuregioFamilyPass, le famiglie di tutta l'Euregio possono vivere questo concetto chiave e godere di vantaggiose offerte in tutti e tre i territori.

Adesso che le restrizioni alla mobilità dovute alla pandemia da Coronavirus sono state allentate, le famiglie possono nuovamente approfittare delle offerte transfrontaliere previste, esplorando i luoghi delle radici storiche dell'Euregio. Nell'attuale numero dell'EuregioFamilyPass News l'attenzione è concentrata su castelli e rocche. Qui, giovani e meno giovani, imparano fatti interessanti sulla storia dei tre territori, immergendosi nella cultura e nel paesaggio dell'Euregio in tutte le sue sfaccettature. Nell'ultima pagina di questo numero, una mappa mostra dove trovare i castelli e le rocche dell'Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino, che grazie all'EuregioFamilyPass, concedono alle famiglie grandi sconti e offerte.

Inoltre, tutti i bambini potranno unirsi con il libro da colorare EuregioFamilyPass a Tiri l'aquila e alla sua amica Anna in un pittoresco viaggio alla scoperta dell'Euregio. Con il disegno da colorare a pagina 7, anche i più piccoli potranno conoscere Castel Thun nella Valle di Non in Trentino e il suo significato per l'Euregio.

Auguriamo a tutte le famiglie di divertirsi sperimentando insieme le diverse offerte dell'Euregio e di trascorrere un autunno bello e ricco di cultura!

**I vostri assessori per la famiglia dell'Euregio**

**IMPRESSUM/INFORMAZIONI LEGALI**  
 Informationsmagazin des EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/periodico d'informazione del GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino **AUFLAGE/STAMPA:** 241.500 Stück/esemplari **MEDIENINHABER UND HERAUSGEBER/PROPRIETARIO DEI MEDIA E EDITORE:** EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino, Waaghaus - Laubengasse 19/A, Bozen/Casa della Pesa - via dei Portici 19/A, Bolzano. Tel. +39 0471 402026, E-Mail: info@europaregion.info. In Kooperation mit/in cooperazione con Land Tirol, Abteilung Gesellschaft und Arbeit, Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck; Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol/Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Bolzano, Via/Kanonikus-Michael-Gamper/Straße 1, 39100 Bozen/Bolzano; Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Trento, Via don Giuseppe Grazioli 1, 38122 Trento **HERSTELLER/PRODUTTORE:** eco.nova corporate publishing, Innsbruck, Hunoldstraße 20, Innsbruck. Tel +43 512 290088-0, E-Mail: office@econova.at **VERANTWORTLICHE/RESPONSABILI:** Matthias Fink (EVTZ), Ines Bürgler (Land Tirol), Carmen Plaseller (Provinz Bozen), Luciano Malfer (Provincia di Trento) **REDAKTION/REDAZIONE:** Marina Bernardi, eco.nova corporate publishing, Innsbruck; Giuditta Aliperta (Provincia di Trento), Roberta Bortolotti (Land Tirol), Andreas Eisendle (Land Tirol), Silvia Ramoser (Provinz Bozen), Massimiliano Santi (Provinz Bozen) **GRAFIK UND LAYOUT/ GRAFICA E LAYOUT:** Conny Wechselberger, eco.nova corporate publishing, Innsbruck **VERLAGS- UND HERSTELLUNGSORT/LUOGO DI PUBBLICAZIONE E PRODUZIONE:** Innsbruck (eco.nova) **DRUCK/STAMPA:** Intergraphik GmbH, Ing.-Ettel-Strabe 30, Innsbruck **OFFENLEGUNG GEMÄSS § 25 MEDIENGESETZ/DICHIARAZIONE AI SENSI DELLA LEGGE STAMPA § 25:** EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino **ERKLÄRUNG ÜBER DIE GRUNDLEGENDE RICHTUNG/DICHIARAZIONE RELATIVA ALLA DIREZIONE DI BASE:** Information der BürgerInnen über die Arbeit des EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/informazione del pubblico sul lavoro del GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino **DIGITALE VERÖFFENTLICHUNG/PUBBLICAZIONE DIGITALE:** www.familypass.eu



## Ein Stück Euregio-Geschichte

In der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino gibt es viele Burgen und Schlösser, die von bewegten Zeiten und historischen Ereignissen erzählen. Mit dem EuregioFamilyPass kannst du gemeinsam mit deiner Familie die gesamte Euregio erkunden und eine Reise durch die Geschichte machen.

Tirol, Südtirol und Trentino verbindet eine lange gemeinsame Geschichte, die vielfach auch von Burgen und Schlössern erzählt wird. Wusstest du, dass die drei Landesteile der Euregio einst in der Grafschaft Tirol vereint waren? Schloss Tirol bei Meran in Südtirol war dabei als Residenzburg der Grafen von Tirol namensgebend für die Region. Graf Meinhard II. von Görz-Tirol (1271–1295) gilt als Begründer des historischen Tirols.

„Die Burgen und Schlösser in der Euregio sind Zeugen einer ereignisreichen Zeit und nehmen dich und deine Familie mit auf eine Reise in die Vergangenheit.“

Schon immer hatten Tirol, Südtirol und Trentino vieles gemeinsam und kooperierten in verschiedenen Bereichen. Vor zehn Jahren haben sie sich offiziell zur „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ zusammenschlossen und eine Vielzahl an Projekten gestartet. Damit du gemeinsam mit deiner Familie die Vielfalt der Region unkompliziert kennenlernen kannst, gibt es seit 2017 den EuregioFamilyPass, mit dem ihr mit einer einzigen Karte in allen drei Ländern über 1.000 Vorteile nutzen könnt. Die zahlreichen Einrichtungen aus den Bereichen Freizeit, Kultur, Handel und Dienstleistung bieten familienfreundliche Angebote, Aktionen und Vergünstigungen. So können du und deine Familie eure Freizeit abwechslungsreich und aufregend gestalten. Unter anderem zählen



In den Burgen und Schlössern erkundest du gemeinsam mit deiner Familie die aufregende Geschichte von Herrscherinnen und Herrschern, von Burgräuleins und Rittern, wie beispielsweise im Schloss Bruck in Osttirol.

auch 20 Burgen und Schlösser zu den Vorteilsgeberinnen und Vorteilsgebern des EuregioFamilyPass. Die Liste findest du auf der letzten Seite.

### Vergangenheit lebendig machen

Die Mauern der Burgen und Schlösser in der Euregio wüssten sicherlich so manches zu erzählen: Vom Leben der Herrscherinnen und Herrscher bis hin zum Treiben der Angestellten am Hof. Aber auch die Bauweise, die Möblierung oder die Wandmalereien geben Einblicke in vergangene Zeiten. Um diese spannenden Geschichten lebendig zu machen, bieten die EuregioFamilyPass-Vorteilsgeberinnen und -Vorteilsgeber familienfreundliche Führungen, unter anderem sogar mit Virtual-Reality-Brillen sowie interaktive Konzepte zum Mitmachen für Groß und Klein. Viele haben zudem ein Online-Angebot erstellt, sodass die faszinierende Welt

der Burgen und Schlösser auch direkt zu dir nach Hause kommt.

Tauche ein in die spannende Vergangenheit der Euregio und erlebe in den alten Mauern der Burgen und Schlösser die Zeit von damals hautnah! Alle EuregioFamilyPass-Vorteilsgeberinnen und -Vorteilsgeber findest du auf der Webseite [www.familypass.eu](http://www.familypass.eu). ♦

### Tipp

Der EuregioFamilyPass bietet dir und deiner Familie in zahlreichen Burgen und Schlössern der gesamten Euregio einen vergünstigten Eintritt. Auch bei ausgewählten Führungen und Ausstellungen gibt es Ermäßigungen.

Zum Entdecken aller EuregioFamilyPass-Vorteilsgeberinnen und -Vorteilsgeber einfach den QR-Code anbei scannen!



## Un pezzo di storia dell'Euregio

Nell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino ci sono numerosi castelli e rocche che raccontano la storia e le vicende dei tre territori. Con l'EuregioFamilyPass puoi esplorare l'intera Euregio insieme alla tua famiglia viaggiando attraverso la storia.

Il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino hanno una lunga storia comune, spesso raccontata da castelli e rocche. Sapevate che i tre territori dell'Euregio erano un tempo uniti sotto la Contea del Tirolo? Castel Tirolo, nei pressi di Merano in Alto Adige, era il castello di residenza dei conti del Tirolo che ha poi dato il nome alla regione. Il Conte Mainardo II di Tirolo-Gorizia (1271-1295) è considerato il fondatore del Tirolo storico.

Il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino hanno sempre avuto molto in comune con una lunga storia di cooperazione in diversi settori. Dieci anni fa, hanno ufficialmente unito le loro forze formando l'„Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ e hanno dato il via a una serie di progetti. Per permettere alle famiglie di conoscere la varietà della regione, dal 2017 esiste l'EuregioFamilyPass, una carta famiglia che permette l'accesso a più di 1.000

vantaggi in tutti e tre i paesi presso i luoghi convenzionati. Sono numerose le istituzioni del tempo libero, della cultura, del commercio e dei servizi che attuano offerte, promozioni e sconti per le famiglie. Grazie a questo ulteriore incentivo, tu e la tua famiglia potrete trascorrere il tempo libero in modo diversificato ed emozionante. Nella lunga lista di partner convenzionati con l'EuregioFamilyPass vi sono ben 20 castelli e rocche. Potete trovare l'elenco all'ultima pagina.

„I castelli e le rocche dell'Euregio sono testimoni di un'epoca piena di storia in cui immergersi con l'intera famiglia in un viaggio nel passato.“

### Rivivere il passato

Se le mura dei castelli e delle rocche dell'Euregio avessero orecchie, avrebbero certamente molto da raccontare: dalla vita dei regnanti alle vicende dei servitori di corte. Anche la costruzione, l'arredamento o le pitture murali forniscono suggestioni importanti sui tempi

passati. Per raccontare le emozionanti storie della vita vissuta a corte, i partner vantaggi dell'EuregioFamilyPass offrono visite guidate per famiglie, con inclusi occhiali per la realtà virtuale, così che questi racconti possano prendere vita e coinvolgere grandi e piccini. Molte strutture hanno inoltre creato un'offerta online, per fare sì che l'affascinante mondo dei castelli e delle rocche sia fruibile direttamente da casa propria.

Immergiti nell'emozionante passato dell'Euregio e vivi in prima persona i tempi che furono tra le vecchie mura dei castelli e delle rocche! Puoi trovare tutti i partner vantaggi dell'EuregioFamilyPass sul sito [www.familypass.eu](http://www.familypass.eu). ♦

### Suggerimento

L'EuregioFamilyPass offre a te e alla tua famiglia un ingresso scontato a numerosi castelli e rocche dell'Euregio. Sono spesso previsti sconti su visite guidate e mostre selezionate.

Per scoprire tutti i partner vantaggi dell'EuregioFamilyPass, basta scansionare il codice QR allegato!



Nei castelli e nelle rocche riviverete con l'intera famiglia l'emozionante storia di sovrani, damigelle e cavalieri, come per esempio a Castel Stenico in Trentino.



# Euregio macht Schule

**Im Unterricht die Euregio interaktiv erkunden – das ist das Ziel des Projekts „Euregio macht Schule“.**

Schülerinnen und Schüler der gesamten Europaregion lernen im Rahmen von 10 Online-Modulen die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Euregio kennen. Die vielseitige „Mit-mach-Webseite“ lädt zum Gestalten einer Euregio-Landkarte ein: Die kreativsten Einsendungen werden am Ende des Schuljahrs im Rahmen eines euregio-weiten Wettbewerbs prämiert.

Ausführliche Lehrmaterialien über die Euregio für die erste bis achte Schulstufe informieren dabei über die Unterschiede und vor allem über die Gemeinsamkeiten der drei Länder Tirol, Südtirol

und Trentino. Es geht um Politik, Geschichte, Sprache, Musik, aber auch um die Zukunft der Euregio und vieles mehr. Die Schülerinnen und Schüler sollen lernen, was die Euregio ist, was sie macht, wie die Menschen in der Europaregion leben und was sie für wichtig halten. Monat für Monat gibt es neue Inhalte, die sich immer wieder einem anderen Thema widmen. Anhand von Videos, Bildern und Rätseln werden Themen kindgerecht vermittelt.

Nachdem das Tiroler Pilotprojekt bereits im September letzten Jahres in Nord- und Osttirol gestartet ist, wird es nun auf Südtirol und das Trentino ausgeweitet. Schaut rein und lernt die

Euregio besser kennen. Außerdem gibt es tolle Preise zu gewinnen. Alle Informationen und Anmeldung unter [www.euregio.info/schule](http://www.euregio.info/schule) ♦

## Malerische Entdeckungsreise

Seit dem letzten Jahr gibt es das Euregio-FamilyPass Malbuch, mit dem du dich auf eine malerische Entdeckungstour durch Tirol, Südtirol und das Trentino aufmachen kannst. Hier erfährst du vieles über Geografie, Kultur und Geschichte der drei Länder und kannst richtig kreativ sein. Eine Vorlage zum Ausmalen findest du auf der rechten Seite. Das Malbuch zum Herunterladen und weitere Informationen gibt es unter [www.familypass.eu](http://www.familypass.eu)



Die erste „Euregio macht Schule“-Auszeichnung durch Euregio-Präsident Günther Platter in Osttirol. La prima premiazione del progetto "Euregio fa scuola" consegnato dal Presidente dell'Euregio Günther Platter in Tirol dell'Est.

# L'Euregio fa scuola

**Esplorare l'Euregio in modo interattivo in classe - questo è lo scopo del progetto "Euregio fa scuola".**

Gli alunni dei tre territori dell'Euregio conosceranno la cooperazione transfrontaliera dell'Euregio nel corso di 10 moduli da completare online. Le indicazioni contenute sul sito li porteranno a disegnare una mappa Euregio: i lavori più creativi saranno premiati in un concorso dell'Euregio alla fine dell'anno scolastico.

Dal primo all'ottavo grado scolastico, sono disponibili materiali didattici dettagliati sull'Euregio, che forniscono informazioni sulle differenze e, soprattutto, sui punti in comune del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino. In essi si affrontano temi di politica, storia, lingua, musica, ma anche del futuro dell'Euregio e di molto altro. Gli scolari hanno così l'opportunità di imparare cos'è l'Euregio, cosa fa, come

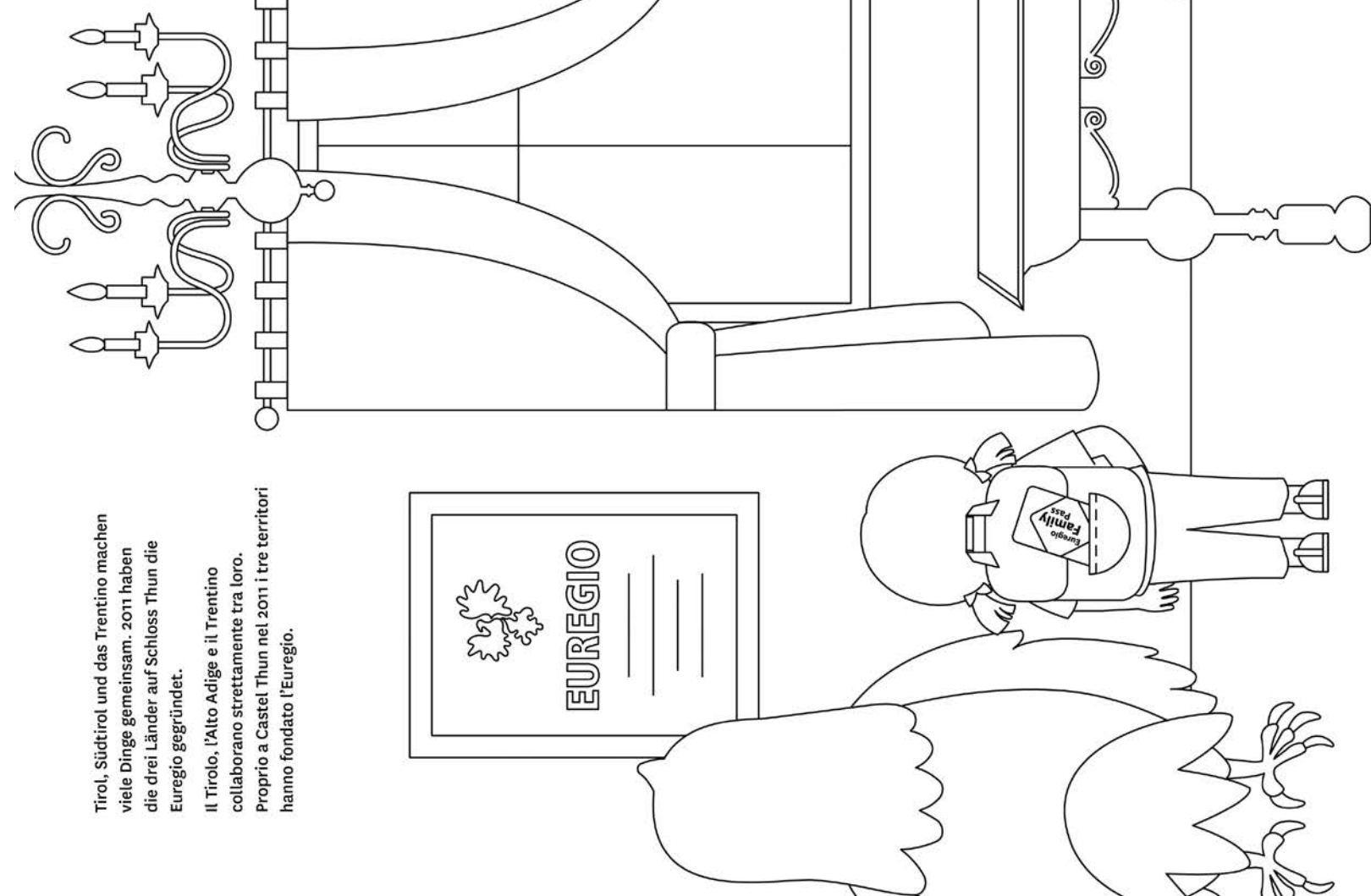
vivono le persone dei territori interessati e cosa considerano importante. Ogni mese le informazioni sono aggiornate con contenuti dedicati e si affronta un argomento diverso. Grazie all'aiuto di video, immagini e puzzle, gli argomenti più disparati diventano alla portata dei bambini.

Dopo un'iniziale sperimentazione nel Tirolo del Nord e dell'Est partita lo scorso settembre, il progetto è stato esteso all'Alto Adige e al Trentino. Date un'occhiata e conoscerete meglio l'Euregio. Partecipando alle iniziative inoltre, si potranno vincere alcuni pre-

mi. Per informazioni e registrazione [www.euregio.info/scuola](http://www.euregio.info/scuola) ♦

## Un pittoresco viaggio di scoperta

Dallo scorso anno è disponibile gratuitamente il libro da colorare Euregio-FamilyPass, grazie al quale si può volare alla scoperta del Tirolo, Alto Adige e Trentino. Qui si può imparare molto sulla geografia, la cultura e la storia dei tre paesi con un pizzico di creatività. Sulla destra è disponibile un disegno da colorare. Il libro da colorare in PDF e tutte le informazioni di dettaglio sono disponibili su [www.familypass.eu](http://www.familypass.eu)



Tirol, Südtirol und das Trentino machen viele Dinge gemeinsam. 2011 haben die drei Länder auf Schloss Thun die Euregio gegründet.

Il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino collaborano strettamente tra loro. Proprio a Castel Thun nel 2011 i tre territori hanno fondato l'Euregio.



So müssen sich Ritter geföhlt haben. Anna und Tiri bestaunen die hohen Türme und Schutzmauern von Schloss Thun im Nonstal. Es ist ein besonderer Ort für die Euregio.

Così dovevano essersi sentiti i cavalieri. Anna e Tiri guardano meravigliati le alte torri e le possenti mura di Castel Thun in Val di Non. È un luogo molto importante per l'Euregio!

# Burgen und Schlösser in der Euregio

mit Ermäßigungen für EuregioFamilyPass-Inhaberinnen und -Inhaber

## Castelli e rocche nell'Euregio

con riduzioni per i titolari dell'EuregioFamilyPass



### TIROL:

- 1..... Burg Hasegg / Museum Münze Hall
- 2..... Burg Heinfels
- 3..... Burgenwelt Ehrenberg
- 4..... Kaiserliche Hofburg
- 5..... Schloss Ambras
- 6..... Schloss Bruck
- 7..... Schloss Landeck
- 8..... Schloss Starckenberg
- 9..... Stift Stams

### SÜDTIROL / ALTO ADIGE:

- 10..... Burg Hocheppan / Castel Hocheppan
- 11..... Burg Taufers / Castel Taufers
- 12..... Gärten von Schloss Trauttmansdorff / Giardini di Castel Trauttmansdorff
- 13..... Museum Brunnenburg / Museo Brunnenburg
- 14..... Schloss Runkelstein / Castel Roncolo
- 15..... Trostburg / Castel Trostburg

### TRENTINO:

- 16..... Castel Beseno
- 17..... Castel Caldes
- 18..... Castello del Buonconsiglio
- 19..... Castel Stenico
- 20..... Castel Thun